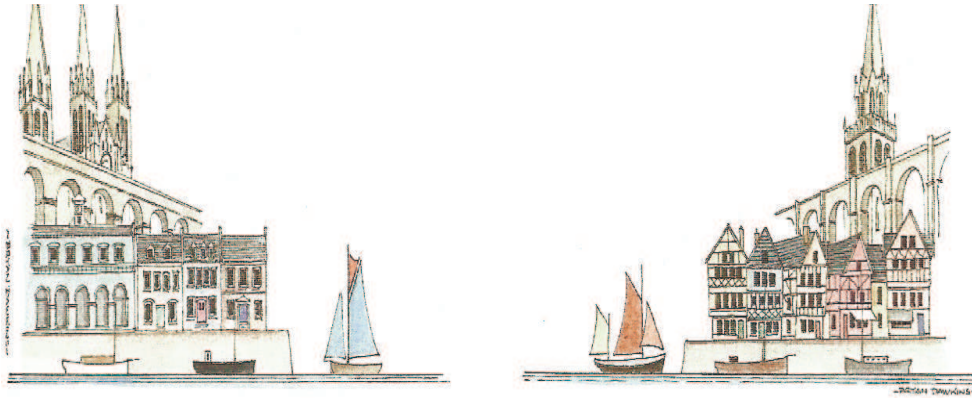


comité de jumelage Pays de Morlaix-Truro

JUMELAGE INFOS, Hiver 2010



Le mot du président

Depuis le dernier Jumelage Infos notre association a vécu plusieurs événements qui sont relatés ici : l'Assemblée Générale le 20 novembre, la participation au Congrès des Jumelages de l'Ouest à Pontivy le lendemain, le CA du 11 décembre et la formation du Bureau, la Galette des Rois le 16 janvier. Après le 30^e anniversaire célébré en 2009, nous entamons une nouvelle année avec le même optimisme, accueillant beaucoup de nouveaux membres et d'élèves dans nos cours d'anglais – et de français. Nous souhaitons surtout que les objectifs du Jumelage soient partagés par un nombre croissant d'associations et d'établissements du Pays de Morlaix et que les échanges se créent ou se prolongent avec le concours de notre Comité. Faites connaître le Jumelage autour de vous !

Michel Cocheril

DATES A RETENIR EN 2010

Conseil d'Administration :
Vendredi 26 mars à 18h
Salle de Kernéguès

Visite annuelle de nos amis de Truro :
Du jeudi 13 mai à 8h au dimanche 16 mai à 15h

Buffet de fin des cours : Mardi 15 juin à partir de 19h

Voyage annuel à Truro :
Week-end du 25-26 septembre 2010

A noter l'adresse de notre site Internet, désormais tenu par Pascal Blesson :
<http://www.jumelage-pays-de-morlaix-truro.fr/>

L'Assemblée Générale du 20 novembre 2009



L'Assemblée Générale du Comité de Jumelage Pays de Morlaix – Truro s'est tenue dans la salle des Associations de Ste Sève vendredi 20 novembre à 18h30. Une soixantaine d'adhérents étaient présents, ainsi que les représentants des municipalités des 4 communes du Jumelage : Morlaix, Ste Sève, St Martin des Champs, Plourin.

M.Gilbert Michel, maire de Ste Sève, a accueilli les participants et prononcé un discours de bienvenue.

Le président du comité de Jumelage, Michel Cocheril a présenté le bilan des activités du Comité pendant l'année 2008-2009, marquée par le 30^e anniversaire de la création du Comité de Jumelage Morlaix – Truro, et le 5^e de son élargissement aux 3 communes du canton.

L'association compte plus de 130 membres, dont une centaine d'élèves des cours d'anglais et une douzaine d'Anglais élèves des cours de français.

Le bilan financier est présenté par le trésorier, Louis Ségalen. La situation est saine, grâce aux subventions des 4 communes, plus importantes en cette année du 30^e anniversaire, et à l'augmentation du nombre d'élèves par rapport à 2007-2008.

Un pot de l'amitié clôturait cette Assemblée Générale dans la bonne humeur.

Mon séjour en immersion à Truro

Lisez le témoignage **en anglais** de Jacqueline Hervé sur le site Internet du Comité de Jumelage Truro- Morlaix, rubrique « News », Twin Link Archive, November 2009:

<http://truromorlaixtwinning.weebly.com/about-us.html>

Le Conseil d'Administration du 11 décembre 2009

Le Conseil d'Administration élu par l'Assemblée Générale du 20 novembre s'est réuni pour la première fois le 11 décembre, et a élu son Bureau. Il a réfléchi sur les projets 2010, en particulier les dates des échanges : visites annuelles à Morlaix et à Truro, séjours en immersion, galette des rois...



De gauche à droite : Louis Ségalen (trésorier), Michel Cocheril (président), Jean Nicolas (vice-président), Anne-Marie Derrien (secrétaire), Hélène Vazel (secrétaire adjointe), Roger Macdonald Smith (trésorier-adjoint).

Rencontre Gendarmes de Morlaix – Police du Devon et Cornouailles

Nous recevons ce témoignage de **Caroline Monge**, élève des cours d'anglais

"Au mois de novembre 2009, une délégation de gendarmes de la Compagnie de Morlaix s'est rendu à Exeter dans le but d'approfondir une collaboration initiée en 2007 et visant à consolider la sécurité du trafic Transmanche entre Roscoff et Plymouth et à favoriser les échanges d'information opérationnelles entre les services.

J'ai participé à cette collaboration grâce à mon niveau d'anglais: même si je ne suis pas bilingue je profite de toutes les occasions pour parler et parfaire mon vocabulaire. C'est pour cette raison que j'ai adhéré au comité de Jumelage Pays de Morlaix Truro, qui dispense dans une ambiance très conviviale, des cours de perfectionnement de la langue.

Le voyage entre Roscoff et Plymouth n'a pas été de tout repos: mer très agitée et mal au coeur récurrent; remettre les pieds sur terre a été une délivrance. Nous sommes arrivés à Plymouth puis nous avons pris la direction d'Exeter. Là-bas nous avons été accueillis par nos homologues au quartier général de la police du Comté de Devon et de Cornouailles. Nous avons pu découvrir les différentes unités de la police: contrairement à la France, les policiers anglais sont très spécialisés. Seule la *Armed Response Unit* porte des armes et intervient si besoin pour renforcer les autres unités.

Nous avons échangé sur nos façons de travailler. Même si le but reste le même, c'est à dire lutter efficacement contre la délinquance, les moyens et les méthodes pour y parvenir sont différents. Par exemple en France dans le cadre de la police de la route des radars fixes ont été installés sur les axes principaux. Ces radars relèvent la vitesse de manière instantanée ce qui est différent en Grande Bretagne où le système de radars permet des calculs de vitesse moyenne des véhicules. Autres découvertes: le système de lecture automatisé des plaques d'immatriculation (qui sera déployé en France), les expérimentations de caméra sur les tenues

des personnels.... Cet échange a été fructueux et nous gardons un excellent souvenir de ce court passage de l'autre côté de la Manche. Avec l'Europe il est primordial de s'ouvrir sur l'extérieur et de développer de tel partenariat. A ce titre la pratique de l'anglais est fondamentale."

Lieutenant MONGE Caroline, Commandant la Communauté de brigades de Plourin les Morlaix.

Quelques termes utiles dans ce contexte :

en français :	<i>in English :</i>
délinquance, criminalité	<i>crime</i>
lutter contre la délinquance	<i>to fight crime</i>
radar (de circulation)	<i>speed camera</i>
plaque d'immatriculation	<i>number plate</i>
policier, gardien de la paix	<i>policeman, police constable</i>
les policiers sont au travail	<i>the police are at work</i>

LE CONGRES DES JUMELAGES DE L'OUEST A PONTIVY 21 novembre 2009



Une délégation du pays de Morlaix s'est rendue à Pontivy le 21 novembre 2009 :

Béatrice CONAN-MADEC (Mairie de St Martin des Champs)

Martine GIREAULT (municipalité de St Martin des Champs)

Christian MERRET (Président du Comité de Jumelage Würselen)

Anne Marie QUEMENER (Municipalité de Morlaix)

Louis SEGALEN (Trésorier du Comité de Jumelage Truro)

Compte-rendu par Louis Ségalen

La journée était organisée par le comité des jumelages et amitiés des pontivyens et présidée par Mickaël Le Botlan.

Ouverture du congrès par les jeunes qui du Kazak au Wolof, en passant par le Cajun ou le Japonais, ont souhaité la bienvenue à Pontivy dans les 32 langues utilisées dans les 200 jumelages représentés.

Les 350 participants venant du grand Ouest (Normandie, Bretagne et Pays de la Loire) représentent 110 villes de 8 départements et 200 jumelages situés dans 26 pays.

Interventions : Mr James Brossard, délégué académique aux relations internationales du rectorat de l'académie de Rennes nous a présenté les grandes lignes et programmes des relations internationales et jumelages au sein des établissements scolaires bretons.

Les établissements ont beaucoup de problèmes à maintenir les liens établis, difficultés de trouver des partenaires et ensuite de les garder, problèmes financiers....

Les jumelages sont d'abord « un cadre pertinent pour la coopération éducative internationale »
Académie favorable aux jumelages et pousse les municipalités à aider les jumelages.

site: <http://back.ac-rennes.fr/internat/bcontact.htm>

Mr Tarrisson, directeur du service Europe du citoyen à l'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE), a rappelé les différentes actions de cette association européenne, créée en 1951, à laquelle adhèrent plus de 1500 villes françaises.

Pour lui : « un jumelage, c'est la rencontre de deux communes s'associant dans une perspective européenne. Afin de confronter leurs problèmes et développer des liens étroits d'amitié, de coopération et d'échange ».

Ainsi le rôle du jumelage est essentiel « lors de la sortie d'un conflit, dans les pays d'ex-Yougoslavie par exemple. On observe le même phénomène qu'à l'époque de la transition démocratique des pays comme la Grèce, l'Espagne et le Portugal. Le jumelage a son rôle au niveau de la commune. Pour stabiliser, reconstruire, former à la gestion locale, maintenir l'ordre et aider à la lutte contre la corruption ».

Le jumelage est reconnu et apprécié par les Etats : « On peut même parler de diplomatie des villes, lorsque cela ne fonctionne pas entre états. Dans des pays non décentralisés comme la Chine ». Enfin, le jumelage incite « à la mobilité, pour les jeunes, les professionnels et les élus ».

site: <http://www.afccre.org>

Puis nous avons eu 4 témoignages du terrain:

Comité de jumelage de Quiberon avec l'action Eurochoeur et la réception de plusieurs chorales des différentes villes jumelles.

Comité de jumelage international de Blain, Madame Guihot pour le réseau Web44 qui regroupe plusieurs comités de jumelage dans la région nantaise.

Mme Debryne pour un projet d'aide à une école au Vietnam

Jumelage Saint-Sébastien-sur-Loire - Porthcawl

Un réseau jumelages Wales 44 regroupe 12 villes proches qui se rencontrent pour évoquer les problèmes, fédérer et mutualiser les jumelages, maintenir la passion et l'envie, gestion de plus en plus compliquée....

Selon l'AFCCRE, il y a environ 3 800 communes jumelées avec la France en 2009. Les jumelages franco britanniques arrivent en deuxième position.

MIDI

Repas en commun, échanges d'idées, d'expériences...

Dans le cadre de la 12^{ème} semaine de la solidarité internationale, les convives au repas du midi avaient décidé de déléguer son organisation et ses bénéfices à une cause humanitaire, et l'ont proposé à des bénévoles agissant à Ouélessébougou. (Mali).

APRES MIDI : ATELIERS

Mr Emilien BAT, responsable de la commission Coleraine au sein de l'Association des Echanges Internationaux et Nationaux de la Roche Sur Ion, a animé **l'atelier Jeunes** durant lequel les responsables ont pu échanger sur l'implication des jeunes dans un jumelage. Peu de jeunes dans les jumelages.

L'atelier Population a été animé par Mme Michèle Cornic, présidente de l'AEIN de la Roche Sur Yon, en compagnie de Mr Gilbert Rannou, proviseur du lycée du Blavet de Pontivy, et Mr Joël Euzenat, principal du collège Charles Langlais de Pontivy. Ils ont débattu avec 100 personnes sur le rôle de la municipalité, l'implication des associations sportives et culturelles, des établissements scolaires, des institutions et du monde économique.

L'atelier Finances était assuré par Mr Tarrisson de l'AFCCRE de Paris. Les 90 responsables de jumelages étaient impatients de pouvoir obtenir de multiples informations sur le programme Europe du Citoyen de l'Union Européennes et des priorités 2010 pour l'obtention de ces subventions.

Pas de financement sans projet
Dossiers très lourds, à monter très tôt sans garantie de résultat.

Enfin **l'atelier Nouvelles technologies** fut animé par Mr Mickaël Le Botlan. Mme Dorika Morisse, professeur des écoles à Chartres de Bretagne, a présenté le programme TéléTandem de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse. Mr Jens Duensing, professeur d'allemand à Pontivy, a présenté son projet e-twinning avec un échange de fichier MP3 permettant à des élèves de se présenter en allemand. Mr Le Botlan a démontré comment créer un site internet simple et facile en dix minutes avec l'aide de Mr André Tuauden, webmaster du site de l'Université Temps Libre de Pontivy.

Conclusion:

Manifestation très enrichissante, rencontres, problèmes communs, sources d'information ...
Journée très chargée mais bien organisée malgré le grand nombre de participants.
Rendez-vous en 2011 !

Louis Ségalen

Voir aussi le site du Comité de Jumelage de Pontivy www.comitedejumelage.eu

La galette des rois

La traditionnelle Galette des Rois était programmée pour le samedi 9 janvier à Plourin. C'était sans compter avec la météo, qui rendait impraticables ou dangereuses les routes de la région morlaisienne. Nous avons dû reporter cet évènement au samedi suivant, le 16 janvier. Le succès de cette Galette s'est confirmé, et nous voudrions exprimer notre satisfaction et nos remerciements :

- à la Municipalité de St Martin des Champs qui a mis spontanément à notre disposition la salle du Roudour
- à la boulangerie Le Fournil des Korrigans de Plourin les Morlaix qui a accepté de reporter sa commande de galettes sans aucun supplément
- aux bénévoles de notre association, constitués en équipe efficace et souriante, qui ont découpé et servi les galettes, et procédé au nettoyage des locaux avec entrain
- et bien sûr à tous les membres pour leur présence !

